

**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatschrift  
**Herausgeber:** Pestalozzigesellschaft Zürich  
**Band:** 25 (1921-1922)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Seit 56 Jahren im Gebrauch  
Heute mehr verordnet als je**

	Flacon	Kiloglas
Rein, gegen Hals- und Brustkatarrhe . . .	Fr. 2.50	Fr. 6.—
mit Jodeisen, gegen Skrofulose, Lebertranersatz	„ 3.—	„ 7.—
mit Kalk, für knochenschwache Kinder . . .	„ 3.—	„ 7.—
mit Eisen, gegen Bleichsucht, Blutarmut etc.	„ 3.—	„ 7.—
mit Bromammonium, gegen Keuchhusten . . .	„ 3.—	„ 7.—
mit Glycerophosphen, gegen Nervosität . . .	„ 3.50	„ 8.—
mit Pepsin, bei Verdauungsschwäche . . .	„ 3.50	„ 8.—

**Fabrik diätetischer Präparate**

**DR A. WANDER A.-G., BERN**

Eine Tasse

# Reinen Hafer-Cacao

**Marke Weisses Pferd**

als erstes Frühstück genossen, nährt und sättigt in hohem Masse. Besonders zuträglich für Kinder, Schwerarbeiter, Blutarme und Magenleidende.

Nur echt in { roten Cartons, 27 Würfel à Fr. 1.50  
                  { roten Paketen, Pulverform à „ 1.30

Erhältlich in den meisten Lebensmittelgeschäften.

Alleinige Fabrikanten: CHOCOLAT GRISON, Chur.

## Bücherschau.

Dantes Divina Commedia in deutscher Übertragung von Konrad Falke. Mit einer Einleitung: „Wie sollen wir Dante lesen?“ und einem Kommentar. 560 Seiten, Taschenformat. 1921, Zürich, Max Rascher Verlag, A.-G., Auf Dünndruckpapier in biegsamem Ganzleiderband Fr. 10, in biegsamem Ganzleinenband Fr. 7.—, gewöhnliche Ausgabe Fr. 5.—. — Konrad Falke anlässlich des Dante-Jubiläums erschienene Übertragung der „Divina Commedia“ in die deutsche Sprache ist die neueste vollständige und zugleich die erste schweizerische Übersetzung dieser größten Dichtung des Mittelalters. Sie verzichtet auf den Reim, (und damit eben doch auf sinnvollen Wohlklang!) der immer wieder zu Wendungen verführt, die nicht nur nicht dem Original gerecht werden, sondern auch poetisch unzulänglich sind; sie sucht vielmehr den bannenden Reiz des Originals durch möglichst genaue Wiedergabe der wörtlichen Prägung und durch ein rhythmisches Eigengesetz einzufangen, das die Terzinen, wenn nicht als Reimgruppen, so doch als gedankliche Gebilde respektiert. Keine andere Übersetzung vereinigt in diesem Maße die beiden Vorzüge: lesbar zu sein und zugleich das Charakteristische der Dichtung (und nicht bloß eine Phantasie über sie) zu geben. Eine (Fortsetzung siehe nächstfolgendes Blatt.)

# Billig, nahrhaft u. gut

muss ein Volksgetränk sein. Tausende trinken Tag für Tag den echten Tobler-Cacao — in Paketen mit der Bleiplombe — weil er obige Eigenschaften besitzt und dadurch ein wirkliches Volksgetränk geworden ist.



Preis per Paket:

100 g	40 Cts.
200 g	80 Cts.
400 g	Fr. 1.60
1 kg	Fr. 4.—



## Liefere mit Garantie

Tragbare elektr. Patent-Univ. Heiz-, Koch-, Wärme-, Trocken-, Sterilisier-, Brat- und Backöfen von Fr. 57.— an, ab Lager.

Stromverbrauch je nach Tarif per Std. 2-4 Rp. — — Prospekt gratis. — — Ia Referenzen.

Fabrikant: C. Eichenberger, Neukirch-Egnach

# Eidgenössische Bank A.-G., Zürich

Aktienkapital und Reserven, Fr. 65,200,000

Vermittlung von Kapitalanlagen. Aufbewahrung von Wertpapieren. Vermietung von Tresorfächern. Depositen auf festen Termin. Vorschüsse auf Wertpapiere. Sparkassenhefte. Obligationen





rasch und sicher wirkend bei:

Gicht,  
Rheuma,  
Ischias,

Hexenschuss,  
Nerven- und  
Kopfschmerzen.

Jogal scheidet die Harnsäure aus und geht daher direkt zur Wurzel des Uebels. Keine schädlichen Nebenwirkungen, wird von vielen Aerzten und Kliniken empfohlen. In allen Apotheken erhältlich. Preis per Packung Fr. 2.— und Fr. 5.—. Chem. pharmaz. Laboratorium Uster (Zürich).



## Mutterpflicht

ist, die Kinder gesund zu halten.

Beachten Sie

 **Baby-Ausstattung**

die einfache, hübsche und gesunde  
Umhüllung der Kleinsten.

Prospekt F gratis.

**REFORMHAUS EGLI**

z. „Meise“ **ZÜRICH 1** Münsterhof

**PAIDOL**  
DAS VORZÜGLICHE  
KINDER-NÄHRMITTEL

Dr. S.: Seit Jahren verwen-  
de ich als vorzügliches Prä-  
parat zur Ernährung kl. Kin-  
der „Paidol“ u. ziehe dieses  
allen Kindermehlen vor.

**ÜBERALL  
ZU HABEN!**

## Sie haben sicher



schon von den  
überraschenden  
Wirkungen der  
Elektrotherapie  
bei Erkrankung  
der Nerven gehört.  
Eine solche elek-  
trische Anwen-  
dung ermöglicht  
Ihnen der

Wohlmuth-Apparat auf die einfachste Art.  
Aufklärende Druckschrift kostenlos durch  
**G. Wohlmuth & Co. A.-G., Kreuzlingen.**



Wollen Sie etwas wirklich Gutes haben  
gegen Rheumatismus, Nerven- und Er-  
kältungskrankheiten, dann kaufen Sie  
das altbewährte

# Amol

**Große Flasche Fr. 3.75**

**Kleine Flasche Fr. 2. —**

Einleitung „Wie sollen wir Dante lesen?“ klärt den Leser in Kürze über die Welt des Mittelalters und ihre eigentümliche feelische Konstellation auf. Und ein kurzer Kommentar, der dem vollständig rein gehaltenen Text nachfolgt, gibt die nötigsten sachlichen Erläuterungen.

Rheinnovellen. Drei historische Erzählungen von Luise Schäferschmidt. Preis Fr. 3.20. Verlag: Buchhandlung der Evang. Gesellschaft St. Gallen. — „Margarethe Senftelin“ führt uns in die Zeit da Basel in Fehde lag mit dem Grafen von Habsburg. „Im Schatten des Klosters“ bringt uns eine köst-

(Fortsetzung siehe nächstfolgendes Blatt.)

Verlangt mit Aufdruck „Friedensqualität“ Künzle's „Virgo Complet“, fertiges Kaffeesurrogat. Groß und Klein zuträglich, gesund und nahrhaft!



## SONNENKLAR

ist es, wofür Sie sich entscheiden müssen! Sie brauchen ein Mittel, um Wunden zu behandeln:

Es gibt dazu die bekannten Gifte (Lysol, Carbol etc.). Sie desinfizieren, **aber** sie schädigen gleichzeitig die neuen Zellen, die wachsen wollen und so kann die Wunde nur langsam heilen.

Es gibt dazu die RESOPON-LÖSUNG. Sie ist **ungiftig**, desinfiziert u. **sie unterstützt mächtig**

das Wachstum der neuen Zellen. Daher die überraschend schnelle Heilwirkung

Orig. Fl. à 100 ccm (für viele Liter **gebrauchsfertiger** Lösung) à Fr 4.75 (K. K. Packung Fr. 2.50) in den Apotheken erhältlich. Wenn nicht, wende man sich an uns:

Reso-Produkte, A.-G., Zürich.

Zu haben in  Marke  den Apotheken

**GOLLIEZ NUSSCHALESIRUP!**

Blutreinigungsmittel  Zwei Palmen  gegen Drüsen Flechten etc.

# Kinderwagen

# Krauss

Zürich, Stampfenbachstraße 46—48  
— und 9 Bahnhofquai 9 —  
Katalog frei.

## Muster neuester Modenstoffe

in Wolle, Seide und Sammet

senden auf Wunsch umgehend in größter Auswahl

## Spoerri-Détail A.-G. Zürich.



# ADRESSBUCH DER SCHWEIZ

für Industrie, Gewerbe, Handel u. Export

(Gegründet von Hans Schwarz)

Verlag: **RUDOLFMOSSE, Zürich**



**Ausgabe 1921**

Die wesentlich verbesserte und erweiterte Auflage umfasst etwa 500 000 Adressen aller Industriellen, Handelsfirmen, Gewerbetreibenden, Aerzte, Rechtsanwälte, Pfarrer, Lehrer usw. aus über 6000 Orten der Schweiz. Ein umfangreiches **Branchenregister** (ca. 2000 verschiedene Branchen enthaltend) orientiert über das Domizil bestimmter Berufsgruppen, während ein **Warenregister** die rasche Ermittlung von Bezugsquellen für ca. 3000 Warengattungen ermöglicht. Es sind ferner aufgeführt: Die Bundesbehörden (sämtliche Amtsstellen mit Angabe der Telephonnummer, ferner des Gebäudes und Stockwerkes, in welchem sich die Bureaux befinden), die Internationalen Bureaux, die Völkerbundsorgane, die Behörden sämtlicher Kantone, die Gesandtschaften und Konsulate der Schweiz im Ausland und die ausländischen Vertretungen in der Schweiz, die schweizerischen Handelskammern, die offiziellen Verkehrsbureaux, die neuen Posttaxen, eine Landkarte der Schweiz usw. sowie ein französisch-deutsches und ein italienisch-deutsches Register.

**Ein zuverlässiges und billiges  
Nachschlagewerk, das dem  
Kaufmann die lokalen und  
Fach-Adressbücher ersetzt!!**

**Preis Fr. 40.—**

Lieferung gegen Voreinsend. auf Postscheckk. VIII 1027 od. Nachn. durch

**Rudolf Mosse, Zürich** **Limmat-  
quai 34**

(Abteilung Adressbuch)

liche Episode aus dem Zeitalter der Reformation und „Am Strom“ führt uns zu Frau von Krüdener, jener russischen Gräfin, die zurzeit des großen Napoleon in Paris weilte, sich später vor den Toren Basels niederließ und von dort aus einflußreich wirkte. Natürlich und lebensfrisch sind die Gestalten gezeichnet, eine feine Stimmung liegt in dem Büchlein, das auch wegen seiner gediegenen, gefälligen Ausstattung sich zu Geschenkzwecken für Jung und Alt eignet, und warm empfohlen werden kann.

Zur Berufswahl. Einer Anregung von Erziehern Folge leistend, hat die Kommission für Lehrlingswesen des Schweizerischen Gewerbeverbandes unter Mitwirkung erfahrener Fachleute eine „Begleitung“ für Eltern, Schul- und Waisenbehörden herausgegeben. Diese Flugschrift, betitelt „Die Wahl eines gewerblichen Berufes“, bildet das 1. Heft der bei Bächler & Co. in Bern erscheinenden „Schweizer-Gewerbebibliothek“. Sie ist von Schul- und Waisenbehörden, Lehrern und Erziehern sehr gut aufgenommen und zahlreich verbreitet worden, so daß in kürzester Frist eine 7. Auflage und eine 4. Auflage der Ausgabe in französischer Sprache notwendig wurden. Preis 30 Cts. (in Partien von 10 Exemplaren zu 15 Cts.).

## Das gesündeste Getränk!



Moussierender  
**SÜSSER MOST**  
naturrein und alkoholfrei von  
**GEBR. ZUPPINGER**  
OBER-MEILEN

Preise bei kistenweisem Bezug:

20 Stück	1/2 Fl.	moussierend p. Fl.	35 Cts.
20	1/1 „ nicht	„ „	55 „
12	1 Ltr. Fl. „	„ „	65 „
4	5 „ „	„ „	Ltr. 60 „

Wiederverkäufer ermäßigte Preise. Man verlange die Adresse des nächsten Depothalters.

## Hausfrauen!

### Sparen Sie Zucker

verwenden Sie zum Süßen von  
Tee, Café, Cacao etc.

nur

die kleinen

# „Hermes“

## Sacharin-Tabletten

Das Orig.-Schweizerfabrikat.

## Kaiser's Haushaltungsbuch Preis Fr. 2.50

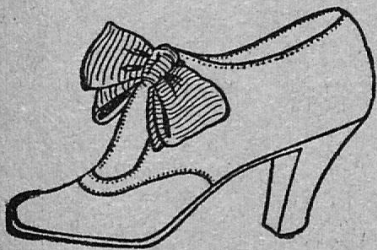
Infolge der praktischen Einteilung und der vornehmen, preiswerten Ausstattung hat sich dieses Buch mit großem Erfolg in der ganzen Schweiz eingeführt. Fast alle schweizerischen Frauenzeitschriften haben auf seine Vorzüge aufmerksam gemacht und es warm empfohlen.

## Kaiser's Privat-Buchführung Preis Fr. 2.50

für Herren, Hausfrauen oder Einzelstehende eine wertvolle Uebersicht der Einnahmen und Ausgaben und des gesamten Vermögensstandes. Dieses Buch kann allein oder als Ergänzung zu Kaisers Haushaltungsbuch für die Hausfrau gebraucht werden; es verlangt wenig Mühe zur Führung. — Beide Bücher sind erhältlich in Buchhandlungen und Papeterien oder direkt von den Verlegern:

**Kaiser & Co., Marktgasse 39—43, Bern**





## Billige u. doch gute Schuhe

Wir versenden franko gegen Nachnahme:

Kinderwerktagsschuhe	No. 26/29	11.—
	No. 30/35	13.—
Kindersonntagsschuhe	No. 26/29	11.—
Solide	No. 30/35	13.—
Knabenwerktagsschuhe	No. 36/39	17.—
Knabensonntagsschuhe, Wichsleder	36/39	18.—
Frauen Sonntagsschuhe,		
Wichsleder, garniert	No. 36/42	17.—
Wichsleder, Derby	No. 36/42	18.—
Boxleder	No. 36/42	23.—
Mannswerktagsschuhe, solid	No. 40/47	22.—
Mannssonntagsschuhe,		
Wichsleder, garniert	No. 40/47	23.—
Boxleder	No. 40/47	27.—
Militärschuhe, Wichsleder la	No. 40/47	25.—

Verlangen Sie unsern Katalog

Reparaturen prompt und billig

Rud. Hirt Söhne, Lenzburg



Seitdem ich

## Winklers Eisen-Essenz

verwende, habe ich ein rosiges, blühendes Aussehen. Von Bleichsucht, Blutarmut und Nervosität keine Spur mehr. In allen Apotheken zu Fr. 4 — die Flasche. Bei direktem Bezug Zusendung gegen Nachnahme durch die Kraft- und Eisen-Essenz-Fabrik Winkler & Cie. Genossenschaft, Russikon (Zürich).



# CITROVIN

ALS ESSIG  
ÄRZTLICH EMPFOHLEN

TUOR & STAUDENMANN · Schweizer Citrovinfabrik Zofingen

# Geröstetes Weizenmehl

Marke „Pfahlbauer“  
für Suppen und Saucen  
ist unerreicht in Qualität.

Zu beziehen in allen bessern Spezereihandlungen

in 1/2 Kilo-Packung.



Erste schweizerische Mehlrösterei Wildegg



# Cacao Zürcher



Als  
Kindernahrung  
unerreicht!  
Ausgiebig u. billig!  
Wertvolles  
volkstümliches  
Produkt

FRANZ  
RUDOLF  
MOSE

Erhältlich nur in Originalpackungen  
mit der roten Tasse!!!